

2 Timoteo

Pablo tzo'knuni'lh Timoteo

¹ Quit Pablo, ixapóstol Jesucristo chuntza' chī ixtalacasqui'nīn Dios. Quimacamilh na'iclimāsu'yu chī natalīka'lhī ixlatamatca'n tū jā catilakspuṭli ixlīpō'ktuca'n tī tatā'tapa'ksī Jesús, chuntza' chī huanli Dios. ² Timoteo, ictzo'knuni'yān hui'x tī hua'chi quinka'hua'cha ē icpāxqui'yān. Casicua'lanātlahuan Dios tī xaTāta' ē Jesucristo tī Māpa'ksīni'. Tzej calatapā'tit.

Līchihuīna'nca ixpālacata Cristo

³ Icmāxqui' tapāxcatca'tzīn Dios tī ictā'scuja hua'chi chī ixtatā'scuja quinapapana' ē icmakca'tzī tze quintalacapāstacni'. Lakaliyān a'cxni' icorarlīni' Dios, iclacapāstacān ē icmāxqui' tapāxcatca'tzīn Dios mimpālacata. ⁴ A'cxni' iclacapāstaca chī calhua'nti a'cxni' icmakxtekni', iclaktzī'ncu'tumpalayān ē na'icpāxuhua. ⁵ Iclacapāstaca chī tzej a'ka'ī'ya'. Chuntza' chu kēxtim ta'a'ka'ī'nī't mināna' Loida ē mintzī' Eunice. Quit icca'tzī nā hui'x tzej a'ka'ī'ya'.

⁶ Ū'tza' iclīhuanipalayān jā tipātza'nkāya' mintascujūt tū icmāxqui'nī'ta'n a'cxni' ica'cpūhui'līn quimacan. ⁷ Espīritu Santo tū Dios quincāmaxqui'nī'ta'n, ū'tza' quincāmaktāyayān ē jā catijicua'nui. Quincāmaxqui'yān tahuixcān ē tapāxqui'n. Xla' quincāmāsu'yuni'yān chī tzē natā'lātlahuayāuj quintalacpūhuātca'n tū jā tze ē chuntza' naka'lhīyāuj tze quintalacapāstacni'ca'n. ⁸ Jā tilīmāxana'na' nalīchihuīna'na' ixpālacata quiMāpa'ksīni'ca'n Jesús ē jā quintilīmāxana'na' quit chī quinchī'canī't ixpālacata Jesús. Chuntza' chī Dios namātli'hui'clhān, naquintā'lipātīni'na' quit

ixpālacata xatze tachihuīn. ⁹ Dios quincāmakapūtaxtūn ē quincālacsacni' ē quincālacsacxtun quina'n ixla' Dios nahuanāuj. Masqui ixpuhuanāuj palh tze tū tlahuani'tauj, jā ū'tza' Dios quincālilacsacni'. Xla' quincālacsacni' chuntza' chī ixtalacasqui'nīn ē quincālakalhu'mani'. A'cxni' jāna'j ixa'nān cā'quilhtamacuj, a'cxni' Dios quincālakalhu'mani' ixpālacata Jesús. ¹⁰ Chuhua'j Dios quincāmāsu'yuni'n ixtalakalhu'mān ē ū'tza' limacamilhtza' quiMakapūtaxtūnu'ca'n Jesucristo. Xla' skāhui'kō'lh ixlītlī'hui'qui līnīn. Quincāmāsu'yuni'n chī nalīka'lhīyāuj xasāsti' quilatamatca'n tū jā catilakspuṭli chuntza' chī quincāmāsu'yuni'n xatze tachihuīn ixla' Jesucristo.

¹¹ Dios quilacsacui'līlh quilī'apóstol ē quilī'a'kchihuīna' ē quilīmākelhtahua'kē'ni' na'iccāmāsu'yuni' xatze tachihuīn tī jā israelitas. ¹² Dios quilacsacui'līnī't, ē ū'tza' iclīpātīmā'lh tū quina'kspula. Masqui quit ictachi'nī't, jā iclīmāxana'n chī ica'ka'ī'ni' Dios ē iclīpāhuan Dios. Quit ictamacamāstā'ni'lh Dios ē icca'tzī xla' namaktaka'lha tū icmacamaxquī'lh hasta a'cxni' naputzāna'nīkō'.

¹³ Tzamā' tū quit icmāsu'yuni'yān, tzej nastālani'ya'. Jā nataxtutāya'ya' tū a'ka'ī'nī'ta'. Napāxquī'ni'na' chī Jesucristo quincāmāsu'yuni'yān. ¹⁴ Tū macamaxquī'ca'nī'ta', ū'tza' tzej nalīmaktaka'lha ixlītlī'hui'qui Espīritu Santo tī quincātā'lahuī'lan.

¹⁵ Hui'x ca'tzīya' ixlīpō'ktuca'n xalanī'n nac estado Asia quintamakxteklī ē chā'tu' xlaca'n cāhuanican Figelo ē Hermógenes. ¹⁶ Dios cacālakalhu'manli Onesíforo ē tī xalanī'n na ixchic. Maklhūhua' quilakmilh nac pūlāchī'n ē quimakapāxuīlh. Masqui quit tachi'n xla' jā quilīmāxana'lh. ¹⁷ Xmān chā'lh nac Roma ē xla' tzuculh quimputza hasta a'cxni' quimaclalh. ¹⁸ ¡Dios calakalhu'manli a'cxni'

naputzāna'nīkō'! Hui'x tzej ca'tziya' chī ixquincāmak-tāyayān nac Efeso.

2

Xatze ī'soldado Jesucristo

¹ Hui'x hua'chi quinka'hua'cha, tli'hui'qui cahua'nti chuntza' chī Jesucristo quincālakalhu'manān ē quina'n tā'tapa'ksiyāuj xla'. ² Quintachihuīn tū iccāhuanin na ixlacatinca'n lhūhua' tachi'xcuui't ē tū hui'x kexpa'tti, pō'ktu huā'mā' nacāmacamaxqui'ya' ā'makapitzin chi'xcuui'n tī lactze. Chuntza' xlaca'n tzē nā natamāsu'yuni' ā'makapitzin huampala.

³ Hua'chi xatze soldado jā lakca'tzan ixmacni', chuntza' hui'x ixlacasqui'nca natāyani'ya' tū na'a'kspulayān ix-pālacata Jesucristo. ⁴ Tī litanūnī't ixlisoldado jā naka'lhī xtum ixnegocio tū namāmakchuyī ē nalīsitzī' ixcomandante. ⁵ Tī natanū a'ktin nac tatu'jnu' jāla catitlajalh ixpremio palh jā nakexmatni' tū līmāpa'ksicani't. ⁶ Tī hua'cu'tun tza'ktza', ixlacasqui'nca pūla tzej nasucja nac cā'tacuxtu. ⁷ Calacapāstacti tū icuaniyān ē Māpa'ksini' namaktāyayān ē chuntza' nakexpa'tkō'ya'.

⁸ Pō'ktu quilhtamacuj calacapāstacti Jesucristo tī lacastālancuana'nli ē tī ī'xū'nātā'nat David chuntza' chī xatze tachihuīn tū iclī'a'kchihuīna'n. ⁹ Iclī'a'kchihuīna'n xatze tachihuīn ixla' Jesucristo, ē ū'tza' quilīmakapātīnīmā'lh ē quilīchi'canī't līcā'n hua'chi chā'tin maknīni'. Ixtachihuīn Dios jāla catimāmakchuyīnīca; pō'ktu quilhtamacuj na'a'kchihuīna'nca. ¹⁰ Ū'tza' iclīpātī ixlīpō'ktu tū quina'kspula. Iccāpāxqui' ixlīpō'ktuca'n tī Dios cālacsacli ē quit iclacasqui'n xlaca'n catalī'a'kapūtaxtulh ixpālacata Jesús ē catatā'tahuī'lh Jesús jā pō'ktu quilhtamacuj xkakana'n.

¹¹ Ixlīcāna' huā'mā' tachihuīn:

Palh natā'nīyāuj Cristo, nā natā'tahui'layāuj.

¹² Masqui pātini'nāuj nac cā'quilhtamacuj
natā'māpa'ksini'nāuj nac a'kapūn.

Palh nahuanāuj jā lakapasāuj Cristo, xla' nahuan jā
quincālakapasān.

¹³ Masqui quina'n jā mākentaxtūyāuj tū huanīuj, xla'
mākentaxtū ixlipō'ktu tū quincāhuanin.

Xla' jāla a'kskāhuī'nin.

Tī tzej scuja

¹⁴ Huā'mā' tū icuanin cacāmāpāstaqui tachi'xcuui't
ē na ixlacatīn quinDiosca'n lilacatejtin cacāhua'ni' cata-
makxtekli talālīhuani ixpālacata tachihuīn. Ū'tza' xmān
cāmāmachuyī ā'makapitzīn tī takexmata. Jā tū lī-
macuan. ¹⁵ Hui'x catanūni' tzej nataxtu mintascujūt
na ixlacatīn Dios hua'chi xatze tasācua' tī jā līmāxana'n
ixtascujūt. Tzej namāsu'yu'ya' tū ixlīcāna' iخلا' Dios.
¹⁶ Cacātapānu'ni' xlaca'n tī xmān talīchihuīna'n tū jā
ixlacasqui'nca. Ā'chulā' natamāmakchuyī tī tastālani'
Dios. ¹⁷ Tū tamāsu'yu xlaca'n hua'chi a'ktin tzi'tzi' tū jā
catitzeyalh ē ā'chulā' namasa. Chā'tu' xlaca'n cāhuanican
Himeneo ē Fileto. ¹⁸ Xlaca'n tataxtutāyalh na ixtej Dios ē
tamāmachuyīmā'nalh ā'makapitzīn tī ta'a'ka'ī'. Tahuan
talacastālancuana'nlitza' nīnī'n ē jātza' ā'maktin catita-
lacastālancuana'mpālh. ¹⁹ Masqui chuntza' tamāsu'yu,
Dios huanli nalacastālancuana'ncan ē Ū'tza' jāla lakpalī-
can. Chuntza' tatzo'kni': “Māpa'ksīni' cālakapasa tī
tatā'tapa'ksī xla'.” Tatzo'kni' huampala: “Ixlipō'ktuca'n
tī tahuan tatā'tapa'ksī Māpa'ksīni' Jesús, ixlacasqui'nca
natalakmaka'n tū jā tze.”

²⁰ A'ktin nac ka'tla' chic jā xmān a'ktin pulātu a'nan.
A'nan pulātu tū iخلا' oro ē a'nan pulātu tū iخلا' plata
ē a'nan ti'ya't pulātu. Ā'makapitzīn cāmaclacasqui'ncan
xmān a'cxni' tlahuacan cā'tani' ē ti'ya't pulātu, xla' pō'ktu

quilhtamacuj maclacasqui'ncan. ²¹ Tī tamakxteka tū jā tze, xlaca'n hua'chi pulātu tū ā'chulā' xatzēhuani't ē maclacasqui'ncan xmān a'cxni' nacālākachi'xcuui' tī tamin. Makapūtaxtūnu' xtum nacāhui'lī xlaca'n ē chuntza' natala ixa' Dios ē natatā'scuja. Chuntza' pō'ktu quilhtamacuj cāxni'j natatahui'la natalakachi'xcuui' Māpa'ksīni'.

²² Jā cala't hui'x hua'chi ka'hua'chan tī talacasqui'n tū jā tze. Nastālani'ya' tū tze. Ā'chulā' na'a'ka'ī'ya' ē napāxqui'ni'na' hua'chi ā'makapitzīn tī tze ixtalacapāstacni'ca'n ē tī tasqui'ni' Dios cacāmaktāyalh. Līpāxuhua nacātā'tahui'la'ya' xlaca'n. ²³ Jā nacākelhti'ya' tī xmān talālīhuanicu'tun. Tī tatlahua chuntza' natatzucu talālīquilhni'. ²⁴ Tī tā'scujmā'lh Māpa'ksīni' jā camaktanūlh. Xla' cacālākalthu'mankō'lh ē camāsu'yulh tzej ē līlaczucu. ²⁵ Jā calīsītzī'lh tī talālīhuani. Līlaczucu cacāmāsu'yuni'lh palh jā tze tū tatlahuamā'nalh. Chuntza' palhāsā' natatalakpalī ixtalacapāstacni'ca'n ē Dios nacāmāca'tzīnī tū ixlīcāna'. ²⁶ A'cxni' natalakpalī ixtalacapāstacni'ca'n, a'cxni' tzē nata'a'kapūtaxtu na ixa'ksu'j skāhu'ni' tī hua'chi ixcāchi'pani't ē chuntza' nacāmāpa'ksī.

3

Tū nala a'cxni' nasputkō' cā'quilhtamacuj

¹ Icuaniyān a'cxni' lacatzuna'jtza' mimā'lh lakuat tū namālakspūtūkō' tzamā' cā'quilhtamacuj, a'cxni' namin quilhtamacuj tū napūpātīni'ncan. ² Tachi'xcuui't jā catitalacapāstacli ā'chā'tin. Natatampi'lhini'n ē ka'tla' natamakca'tzī. Natalakmaka'n ā'makapitzīn. Jā tze natalīchihuīna'n Dios ē jā natakexmatni' ixtāta'ca'n ē nūn ixtzī'ca'n. Jā natahuan tapāxcatca'tzīn ē jā catitalacapāstacli Dios. ³ Xlaca'n jā catitalakalthu'manli ā'makapitzīn.

Jā tī chā'tin catitamātza'nkēna'ni'llh. Natalīchihiuina'n tū jā ixlicāna'. Jāla catitamakxtekli ixtalacpuhuātca'n ē palaj natatlahua catūxcuhuālh tū talacasqui'n. Jā catitalaktzī'ncu'tunli tū tze. ⁴ Nata'a'kskāhuī'nin ē jā cuenta catitatlahualh tū tatlahuamā'nalh. Jā catitamakxtekli ā'chā'tin nacāmaxqui' talacapāstacni'. Xmān nataputza ixtalacpuhuātca'n xlaca'n ē jā ixtalacasqui'nin Dios. ⁵ Nacālaktzī'ncan hua'chi ta'a'ka'ī' masqui jā catitaka'llhīlh lītlī'hui'qui tū Dios māstā'.

Cacātapānu'ni' tzamā' tachi'xcuhui't. ⁶ Ā'makapitzin tzamā' tatanū nac chic ē ta'a'kskāhuī' puscan tī jā cuenta tatlahua. Tzamā' puscan taka'llhī ixcuentaca'n ē jā tzej talacapāstacna'n. ⁷ Chu tlakaj tasca'tcu'tunkō'. Jāla catitasca'tli tū ixlicāna' ē chī natalī'a'kapūtaxtu. ⁸ Hua'chi xantilhni' Janes ē Jambres tatā'lātlahualh Moisés, chuntza' tzamā' chi'xcuhui'n tatā'lātlahua tū ixlicāna'. Jā tze ixtalacapāstacni'ca'n ē jā xlicāna' ta'a'ka'ī'. ⁹ Xlaca'n jātza' catitalhūhua'nli tī nacāstālani' ixpālacata ixlīpō'ktuca'n tachi'xcuhui't cuenta natatlahua jā tze ixtalacapāstacni'ca'n. Chuntza' cā'a'kspulalh Janes ē Jambres.

Pablo macamaxqui'lh Timoteo tū ā'xmān

¹⁰ Hui'x quimaksca'tnī'ta' tū namā'su'yu'ya' ē chī nalīlatapaya'. Ca'tziya' tū ixuī'lh quilītlahuat ē tū ica'ka'ī'. Hui'x la'ktzi' chī lilacatzucu icmāsu'yulh ē chī iccāpāxqui'kō' tachi'xcuhui't ē chī ictāyani'nī't tū quintlahuani'ca. ¹¹ Ca'tziya' chī quimātakāhuī'canī't ē quimakapātīnīncanī't. Hui'x ca'tziya' ixlīpō'ktu tū quina'kspulalh nac cā'lacchicni' jā cāhuanican Antioquía ē Iconio ē Listra ē chī palha' icpātīni'llh. Māpa'ksini' Dios quimakapūtaxtūkō'lh huā'mā'. ¹² Ixlīpō'ktuca'n tī tatā'tapa'ksīcu'tun Jesucristo ē natastālani', xlaca'n nacāmakapātīnīncan. ¹³ Tī tatlahua tū jā tze ē

ta'a'kskāhuī'nincu'tun, ā'chulā' tatlahua. Ā'chulā' nata'a'kskāhuī'nin ē xlaca'n nacā'a'kskāhuī'can.

¹⁴ Hui'x cuenta natlahua'ya' tū quimaksca'tnī'ta' ē tū ca'tziya' ixlicāna' ē ū'tza' nastālani'ya'. Ca'tziya' tī tamāsu'yuni'n. ¹⁵ Hasta miliska'ta' māsu'yuni'ca'nī'ta' ixtachihuīn Dios. Ixtachihuīn Dios māsu'yuni'yān chī nali'a'kapūtaxtuya' ixpālacata lipāhua'na' Jesucristo. ¹⁶ Dios cāmāsu'yuni'lh tachi'xcuui't ē chuntza' chī cāmāsu'yuni'lh, chuntza' tatzo'kni' na ixtachihuīn. Ixtachihuīn Dios tzē namāsu'yu ē tzē nacālacaquilhni' tī jā tze. Nā ixtachihuīn Dios tzē nacāmaxquī' talacapāstacni' ē natasca'ta chī natatlahua tū xatze. ¹⁷ Chuntza' tī tā'scuja Dios cāxni'j natahui'la natlahua catūxcuui'lh tū tze.

4

¹ Icmācualini'yān na ixlacatīn Dios ē na ixlacatīn Māpa'ksini' Jesucristo tī namin hua'chi rey ē nacāputzāna'nikō' tī xalakahuancus ē tī xanīntza'. Jesús namimpala ē naka'lhī ixlīmāpa'ksin nac a'kapūn, ² ē ū'tza' iclīmācualini'yān namāsu'yu'ya' ixtachihuīn Dios pō'ktu quilhtamacuj, palh kexmatcu'tuncan o jā kexmatcu'tuncan. Nacāmāsu'yuni'ya' tachi'xcuui't ē nacālacaquilhniya' tī jā tze ē nacāmaxquī'ya' talacapāstacni' tī tze. Līlacatzucu namāsu'yu'ya'. ³ Namin a'ktin quilhtamacuj a'cxni' tachi'xcuui't jā catitalakatīlh tū ixlicāna'. Natamākēstoka lhūhua' mākelhtahua'kē'ni'nī'n tī natamāsu'yu x mān tū xlaca'n natakexmatcu'tun. Chuntza' natatlahua ixtalacasqui'nīnca'n. ⁴ Natalītalakaspī'ta tū ixlicāna' ē nastālani' tū x mān lichihuīna'ncan. ⁵ Jā camakxtekti tū namāmakchuyiyān. Natāyani'ya' tū napātini'na'. Tzej namāsu'yu'ya' ixtachihuīn Dios ē tzej namākentaxtūya' mintascujūt.

⁶ Quit, palaj naquimacamāstā'can. Tala-catzuna'jīmā'lh'tza' quilinīn. ⁷ Tzej iclīmaktāyahl tū ica'ka'ī'. Hua'chi icmāspūtūlh tzamā' tatu'jnu'. Jā ictaxtutāyahl na ixtej Dios. ⁸ Chuhua'j hui'lacha' tzamā' quimpremio tū naquimaxquī' Māpa'ksīni' tī tzeza juez. Xla' naquimaxquī' a'cxni' nacāputzāna'nīkō'. Jā xmān quit na'icka'lhī quimpremio. Nā nataka'lhī ixlīpō'ktuca'n xla'ca'n tī tapāxquī' Māpa'ksīni' ē taka'lhīmā'nal hasta a'cxni' namimpala.

Pablo squi'ni'lh talakalhu'mān Timoteo

⁹ Calihui'li' palaj naquilakta'na'. ¹⁰ Demas quimakxtekli ixpālacata pāxquī' tū xala' nac cā'quilhtamacuj ē a'lh nac Tesalónica. Crescente a'lh nac Galacia ē Tito a'lh nac Dalmacia. ¹¹ Xmān Lucas quintā'lahuī'lh. Naputzaya' Marcos ē nalīta'na'. Xla' tzē naquintā'scuja. ¹² Tíquico icmacā'lh nac Efeso. ¹³ A'cxni' nata'na', cali'ta' quincapote tū icmakxteknī'ta'ncha' na ixchic Carpo xala' nac Troas. Cacālī'ta' quilibros. Jā tipātza'nkāya' tzamā' quinca'psnapna'.

¹⁴ Alejandro tī līscuja līcā'n quintlahuani'nī't tū jā tze. Māpa'ksīni' namakapātīnīn chī quintlahuani'nī't. ¹⁵ Hui'x cuenta catlahua' xla' ixpālacata tā'lātlahua tū māsu'yuyāuj.

¹⁶ A'cxni' pūla quilīminca na ixlcatīnca'n scujnī'n, jā tī chā'tin quimaktāyahl; ixlīpō'ktuca'n quintamakxtekli. ¡Dios jā catitlahuani'lh cuenta! ¹⁷ Māpa'ksīni' quimaktāyahl ē quimāhuixcāni'lh. Chuntza' tzē na'iclīmāsu'yu tzej chī nalī'a'kapūtaxtucan ē tzē natakexmata ixlīpō'ktuca'n tī jā israelitas. Hua'chi quimakapūtaxtūlh na ixquilhni' león chī quimakapūtaxtūlh ixlīmāpa'ksīnca'n scujnī'n. ¹⁸ Māpa'ksīni' naquimakapūtaxtū ixlīpō'ktu tū

jā tze ē naquilē'n jā māpa'ksīni'n nac a'kapūn.
¡Calakachi'xcuhui'ca pō'ktu quilhtamacuj! Amén.

Saludos ē ā'xmān tasicua'lanālīn

¹⁹Iccāmacā'ni'yācha' saludos Prisca ē Aquila ē xalanī'n na ixchic Onesíforo. ²⁰Erasto tahuī'lh nac Corinto ē Trófimo icmakxtekli nac Mileto ixpālacata ixta'jatatla. ²¹Nalīhui'līya' naquilakta'na' a'cxni' jāna'j tzucu lonkni'. Tamacā'ni'yāchā'n saludos Eubulo ē Pudente ē Lino ē Claudia ē ixlīpō'ktuca'n ā'makapitzīn tā'timīn.

²²Māpa'ksīni' Jesucristo cacātā'a'n ē Dios cacāsicua'lanātlahuan milīpō'ktuca'n. Amén.

Xasāsti' testamento (Xatze tachihuīn ixpālacata
Jesucristo)

New Testament in Totonac, Upper Necaxa (MX:tku:Totonac, Upper
Necaxa)

copyright © 1999 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Upper Necaxa

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Patla y Chicontla [tku], Mexico

Copyright Information

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Upper Necaxa

© Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Mar 2019 from source files dated 1 Dec 2018

b40e03ec-1023-5d81-b8c2-7e6838bd9354